

ב

Josée

בנאות ישראל סמבדים, בית יעקב מעם לעז

הנאה יהונתן לקדשו,

Hans Bloemendaal -

Toen Israël uit Egypte trok, het Huis-Ja'akov wegging van een barbaars volk werd Jehoeda Zijn heilig bezit,

When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of strange speech, Judah became God's sanctuary,

B' - tseit yis-^{rot}-rael mi-mits - rot

B' - tseit yis-rael mi-mits - rot

ישראל ממלכתו: שם לא נגש פניו יכְּבָה
לאחריו הרים בקרנו

Jisrael Zijn domein. De zee zag het en vluchtte.
De Jordaan week terug,
de bergen sprongen,

*Israel his dominion. The sea beheld and fled; the Jordan turned backward;
the mountains skipped.*

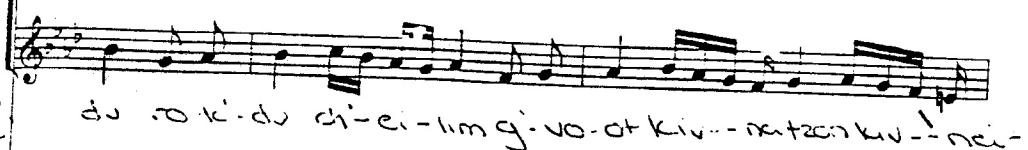
shô yis - r^A - eil mam-sh⁴ō Ha - ym Ah Va-yah
She yis - ra - el mam-sh⁴ō Ha - ym Ra-a va-ya-

nôs ha-yar - dein yis - se^{su} l - A - chör. He-ha - rim r^A - k.
nos ha-yar-den yi-saf l - a - chor He-ha - rim ra - k'



sprongen op als rammen.
De heuvels als lammeren.
Wat

skipped like rams, and the
hills like lambs. What



Mah i -



לֹךְ קָרִים בַּיְתָנוֹפֶה, פִּינְדְּוֹ תָּסֵב לְאַחֲרוֹתָה קָהָרִים
פְּרֻנְקְדוֹ בְּאַילִים,

was er toch zee, dat je
vluchtte en jij. Jordaan dat
je terugweek, dat de
bergen opsprongen als
rammen

ails you, O sea, that
thus you flee? Why, O
Jordan, do you turn
backward? You
mountains, why do you
skip like rams?

chā ha - yām ki tā - nus ha - yar - dein tis - sef S/N
da - ta - yām ki tā - nus Ha yar - den ti - sev ia

chōr. He-hā - rim tir-k'-du ch'- ei - lim
chor He-hā - rim tir-k'-du ch'- ei - lim

בְּרֵבָד בְּרֵבָד בְּרֵבָד בְּרֵבָד

A handwritten musical score for a three-part setting. The top part has a treble clef, the middle part has an alto clef, and the bottom part has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The lyrics are written below the notes:

g - VA - ö kiv - nei tsön. Mi - lif - nei A - dón chu - li

en de heuvels als
lammeren? Beef aarde
voor de Heer, voor de God
van Ja'akov.

A handwritten musical score for a three-part setting. The top part has a treble clef, the middle part has an alto clef, and the bottom part has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The lyrics are written below the notes:

g - vo - ö kiv - nei tsön mi - lif - nei a - dón chu - li

You hills, why do you leap
like lambs? Tremble, O
earth, at the Lord's
presence, at the presence
of the God of Jacob, who
turns

A handwritten musical score for a three-part setting. The top part has a treble clef, the middle part has an alto clef, and the bottom part has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The lyrics are written below the notes:

A - rets mi - lif - nei e - lô - àh ya - a - kov. Ha - hôf -
a - rets mi - lif - nei e - lô - àh ya - a - kov Ha - hôf

הנור אֶסְתָּרִים, תַּלְמִיז לְפָעֵנִירָבָּה

die de rots verandert in
een vijver, de keisteen in
een waterval.

the rock into a pool of
water, the flint into a
flowing fountain.

ha-hof

chi ha - tsur a - gam ma - yim cha - mish l' - may - nō ma -
chi ha - tsur a - gam ma - yim cha-la - mish i may - no ma -

yim mo - yim.
yim mo - yim.